

# Dreikönigsspiel



KÖNIG

# Oben am Himmel

nach "o'er the hill"

Sopran

1. O - ben am Him - mel steht hell - der Stern, wird uns den Weg - wohl  
2. Wir - drei Kö - ni - ge kom - men von fern, wol - len das Kin - de - lein

Alt

1. Hoch am Him - mel steht der Stern, wird den Weg wohl  
2. Wir drei Kön - ge komm von fern, woll' n das Kind - lein

Bass

4

wei - sen. Kö - nigs - gold so rein - und klar, Weih - rauch brin - gen  
prei - sen.

wei - sen.  
prei - sen.

8

wir - ihm dar, Got - tes Soh - n auf Er - den. Myr - rhe sei für

12

dei - nen Tod, der uns hilft - aus al - ler Not, froh - und frei - zu wer - den.

# Seht der Stern...

nach "kings of the orient"

Sopran

1. Seht der Stern bleibt sti- le stehn, wo der Kö- nig ist ge-  
2. wo das Wun-der ist- ge - schehn,

Alt

Bass

8

bo - ren lasst uns nun zu ihm gehn. O du Stern der Wei- sen

15

gibst uns kund, was ge - schieht zu die - ser Stund, dass die

22

Er - de Stern will wer- den, leuch- ten in des Him- mels Rund.

**Melchior:** Sei begrüßt du Königssohn, der du kommst vom Himmelsthron, reines Gold will ich dir schenken,  
Liebeist dein Lohn.

**Balthasar:** Königskind, vom Vater gesandt, bist du nur den Weisen bekannt, Weihrauch will ich dir verehren,  
Opfer aus fernem Land.

**Kaspar:** Grüß dich Gott, du Kindlein, bring dir Myrrhe zart und fein, Erdenlast willst du etragen und uns von  
Not befreien.

**Alle Drei:** In exelsis Gloria, Königskind, nun bist du da! Preisen wolln wir Gott im Himmel und singen Halleluja!

# Maria und Joseph

Melodie: Max Groß

1. Gott grüß Euch Herr Mel-chi - or, was bringt ihr uns dort? Das  
2. Gott grüß Euch Herr Bal-tha - sar, der al - les be - lebt, dass  
3. Gott grüß Euch Herr Kas - - par vom Lan - de der Moh - ren. Eur'

Gold das ver - bin-det das Fleisch und das Wort. O strah - le  
es sich ent - flam-me und wie - der auf - strebt. O strah - le  
Ga - be heisst Ster-ben und Wie - der - ge - bo'rn. O strah - le

zu uns her - ein du Stern mit dem hel - len Schein.  
zu uns her - ein du Stern mit dem hel - len Schein.  
zu uns her - ein du Stern mit dem hel - len Schein.

Maria und Joseph singen dieses Lied nach der Anbetung des jeweiligen Königs. Danach singen alle "O du Stern der Weisen..."

# Göppinger Fassung

## Seht der Stern...

nach "kings of the orient"

Sopran

1. Seht der Stern bleibt sti - le stehn, wo der Kö - nig ist ge -  
2. wo das Wun - der ist - ge - schehn,

Alt

Bass

8

bo - ren lasst uns nun zu ihm gehn. O du Stern der Wei - sen

15

gibst uns kund, was ge - schieht zu die - ser Stund, dass die

22

Er - de Stern will wer - den, leuch - ten in des Him - mels Rund.

# Anbetung der Könige

nach "kings of the orient"

Melchior: Sei ge - grüßt, du Kö - - nigs Sohn, der du  
 Balthasar: Got - tes Kind, vom Va - ter ge - sandt, bist du  
 Caspar: Grüß dich Gott, Du Kin - de - lein, nimm die  
 Alle: In ex - cel - sis Glo - ri - a Kö - nigs -  
 Maria: Kö - ni - ge habt teu - ren Dank, für die

kommst vom Him - mels - thron, rei - nes Gold will  
 nur den Wei - sen be - kannt. Weih - Rauch will ich  
 Myr - hen za - rt und rein Er - den - last willst  
 kind nun bi - st Du da, frei - sen woll'n wir  
 Gaben aus eu - rer Hand die Ihr habt dem

ich dir schen - - ken, Lie - - be ist dein Lohn.  
 dir ver - eh - ren, Op - fer aus fer - nem Land.  
 Du er - tra - gen, und uns von Not be - frein.  
 Gott im Him - mel und sin - gen Hal - le - lu - ja!  
 Kind ver - eh - ret, weil Ihr es habt er - kannt.

## Refrain

*Refrain*

Sopran  
 Alt  
 Bass

O du Stern der Wei - sen gibst uns kund, was ge -

Sopran  
 Alt  
 Bass

schießt zu die - ser Stund, dass die Er - de Stern will

Sopran  
 Alt  
 Bass

wer - den, leuch - ten in des Him - mels Rund.

# Maria

Gott grüß euch Herr Melch-ior, was bringt ihr uns dort?  
Gott grüß euch Herr Baltha-sar, der al - les be - lebt,  
Gott grüß euch Herr Cas - par, vom Lan - de der Mohn,

Das Gold das ver - bin - det das Fleisch und das Wort.  
das es sich ent - flam - me und wie - der auf - strebt.  
eure Ga - be heißt Ster - ben und wie - der - ge - born.

*Alle:* O strah - le zu uns her - ein, du

Stern mit dem hel - len Schein.

## Göppinger Fassung

Die Könige stellen sich seitlich auf, wenn sie hereinziehen, Maria und Joseph ziehen mit ein und gehen dann mit dem Engel auf ihren Platz.

Nach: „Seht der Stern“ geht jeder Page mit seinem Geschenk zu einem Tischchen, stellt das Geschenk ab, holt den Stab des Königs und bringt ihn einem Kind zum Halten. Dann holt er wieder das Geschenk und reicht es dem König. Wenn alle Könige ihr Geschenk halten, geht einer nach dem anderen zur Anbetung zu Maria und Joseph. Dort singt der König, dann kommt der Refrain, danach die Antwort von Maria und dann alle: „O strahle zu uns...“

Wenn die Könige einer nach dem anderen wieder auf ihren Platz an der Seite des Raumes zu den Pagen gegangen sind, holen die Pagen die Stäbe von den Kindern und reichen sie den Königen. Dann wird wieder „Oben am Himmel“ gesungen und schließlich herausgegangen, wobei sich Maria, Joseph und der Engel hinten einreihen.

Während die Pagen ihre Wege machen, ertönt Instrumental-Musik. Hereinziehen und Herausziehen sind ohne musikalische Begleitung.

# Oben am Himmel

instrumental

nach "o'er the hill..."

Flöte

Geige

Cello

Musical score for the first system, measures 1-4. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/4. The Flöte part starts with a treble clef and a key signature of one sharp. The Geige part starts with a treble clef and a key signature of one sharp. The Cello part starts with a bass clef and a key signature of one sharp. The music consists of quarter and eighth notes, with some slurs and a repeat sign at the end of the system.

5

Musical score for the second system, measures 5-8. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/4. The Flöte part starts with a treble clef and a key signature of one sharp. The Geige part starts with a treble clef and a key signature of one sharp. The Cello part starts with a bass clef and a key signature of one sharp. The music consists of quarter and eighth notes, with some slurs and a repeat sign at the end of the system.

9

Musical score for the third system, measures 9-12. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/4. The Flöte part starts with a treble clef and a key signature of one sharp. The Geige part starts with a treble clef and a key signature of one sharp. The Cello part starts with a bass clef and a key signature of one sharp. The music consists of quarter and eighth notes, with some slurs and a repeat sign at the end of the system.

13

Musical score for the fourth system, measures 13-16. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/4. The Flöte part starts with a treble clef and a key signature of one sharp. The Geige part starts with a treble clef and a key signature of one sharp. The Cello part starts with a bass clef and a key signature of one sharp. The music consists of quarter and eighth notes, with some slurs and a repeat sign at the end of the system.



# Seht der Stern...

instrumental

nach "kings of the orient"

Flöte

Geige

Cello

8

15

22

# Melchior, instrumental

Flöte

Geige

Cello

*D.C. al Fine*

# Balthasar, instrumental

Flöte

Geige

Cello

*Fine*

*rit*

*f*

*mf*

*D.C. alFine*

# Kaspar, instrumental

Flöte

Geige

Cello

Measures 1-5 of the instrumental piece 'Kaspar'. The score is in 4/4 time. The Flute part (top staff) starts with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, and then a quarter note B4. The Violin part (middle staff) starts with a whole note G4, followed by a quarter note A4, and then a quarter note B4. The Cello part (bottom staff) starts with a whole note G3, followed by a quarter note A3, and then a quarter note B3. The key signature has one sharp (F#).

6

*Fine*

Measures 6-11 of the instrumental piece 'Kaspar'. The score is in 4/4 time. The Flute part (top staff) starts with a quarter note C5, followed by a quarter note D5, and then a quarter note E5. The Violin part (middle staff) starts with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, and then a quarter note B4. The Cello part (bottom staff) starts with a quarter note G3, followed by a quarter note A3, and then a quarter note B3. The key signature has one sharp (F#).

12

Measures 12-16 of the instrumental piece 'Kaspar'. The score is in 4/4 time. The Flute part (top staff) starts with a quarter note F#5, followed by a quarter note G5, and then a quarter note A5. The Violin part (middle staff) starts with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, and then a quarter note B4. The Cello part (bottom staff) starts with a quarter note G3, followed by a quarter note A3, and then a quarter note B3. The key signature has one sharp (F#).

17

*rit.*

Measures 17-21 of the instrumental piece 'Kaspar'. The score is in 4/4 time. The Flute part (top staff) starts with a quarter note B4, followed by a quarter note C5, and then a quarter note D5. The Violin part (middle staff) starts with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, and then a quarter note B4. The Cello part (bottom staff) starts with a quarter note G3, followed by a quarter note A3, and then a quarter note B3. The key signature has one sharp (F#).

22

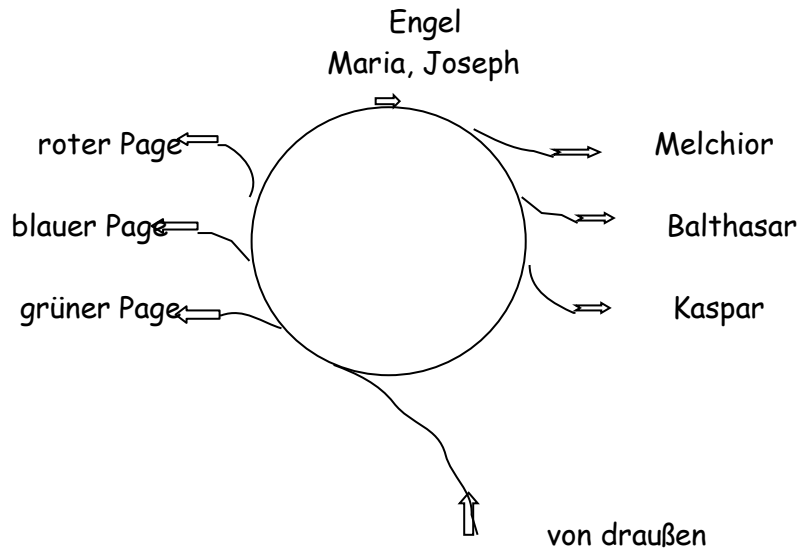
*D.C. al Fine*

Measures 22-25 of the instrumental piece 'Kaspar'. The score is in 4/4 time. The Flute part (top staff) starts with a quarter note E5, followed by a quarter note F#5, and then a quarter note G5. The Violin part (middle staff) starts with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, and then a quarter note B4. The Cello part (bottom staff) starts with a quarter note G3, followed by a quarter note A3, and then a quarter note B3. The key signature has one sharp (F#).

## Anleitung Dreikönigsspiel

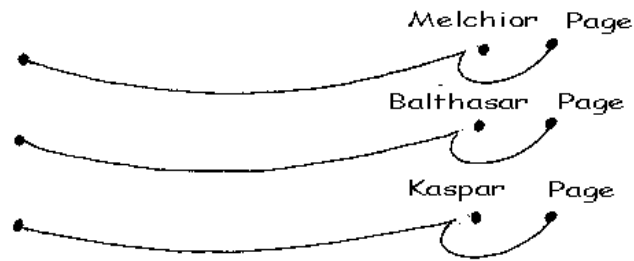
( Fassung: Rudolf Steiner Schule für das seelenpflegebedürftige Kind in Kiel )

- 1) Instrumental: Melodie: „ Oben am Himmel...“ - Der Engel führt Maria und Joseph zur Krippe.
- 2) Die Könige und Pagen kommen, „Oben am Himmel..“ singend herein, und stellen sich auf:



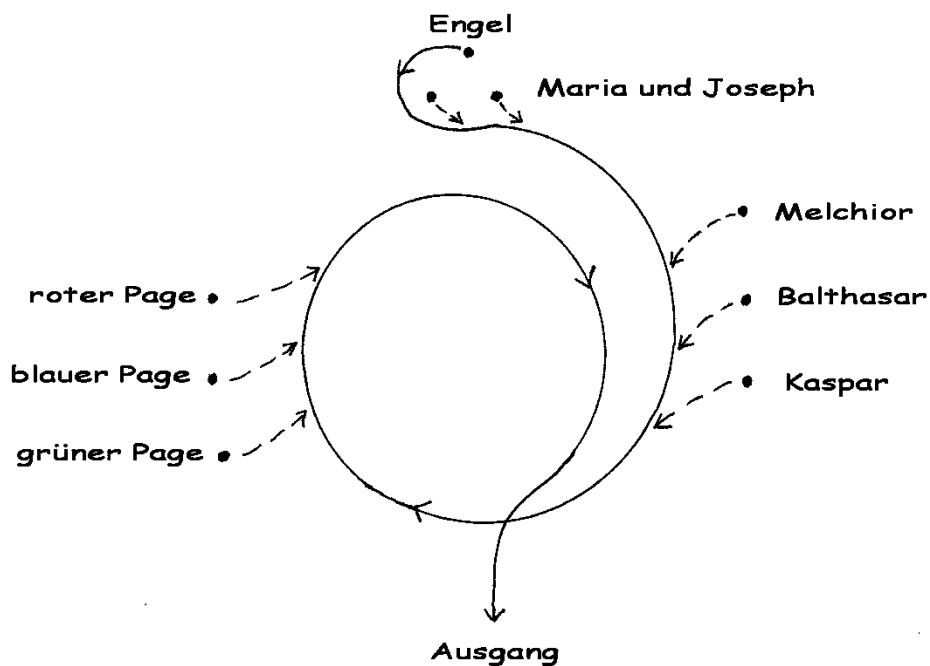
Beim Hereinschreiten folgen die Pagen ihrem jeweiligen König.

- 3) Könige und Pagen singen stehend: „ Seht der Stern bleibt stille stehn...“.
- 4) Instrumental: Melodie: „ Seht der Stern...“ Der grüne Page bringt seine Gabe zu Maria und Joseph, verneigt sich, legt das Geschenk nieder, verneigt sich mit über der Brust gekreuzten Armen, geht zum grünen König, verneigt sich, nimmt den Stab und stellt sich hinter dem König auf. Nun geht der grüne König zu Maria und Joseph, kniet nieder, und singt nach der Melodie: „ Oben am Himmel...“, während die Anderen mitsummen. Zu „ O du Stern der Weisen...“ erhebt sich der König und alle singen gemeinsam. Anschließend danken Maria und Joseph mit „ Gott grüß Euch...“ ; auf „ O strahle zu uns herein“ geht Kaspar auf seinen Platz zurück und nimmt den Stab . Der Page verweilt hinter ihm. Das Gleiche geschieht mit Balthasar und Melchior.
- 5) Instrumental: Melodie: „ Seht der Stern...“ (nur Anfang). Der rote Page tritt vor seinen König, übergibt den Stab, verneigt sich und geht mit über der Brust gekreuzten Armen auf seinen ursprünglichen Platz. Das Gleiche machen die anderen Pagen. Könige und Pagen singen gemeinsam: „ In exelsis gloria....“ und „ O du Stern der Weisen...“



6) Instrumental: „Oben am Himmel...“

Der Engel löst sich aus der Gruppe, schreitet langsam an den Königen vorbei, die sich ihm anschließen. Gemeinsam gehen sie zu den Pagen, die sich eingliedern. Maria und Joseph, der in der Zwischenzeit die Geschenke eingesammelt hat, folgen der Gruppe. Abgang mit Gesang: „Oben am Himmel...“. Maria und Joseph gehen als Letzte.



### Varianten zur Durchführung des Dreikönigsspiels:

- Maria und Joseph ziehen am Anfang zur Musik von Melchior ein.
- Der Page schreitet zur Musik des jeweiligen Königs.
- Die Könige singen kniend: „in exelsis Gloria“.

# Anleitung Dreikönigsspiel

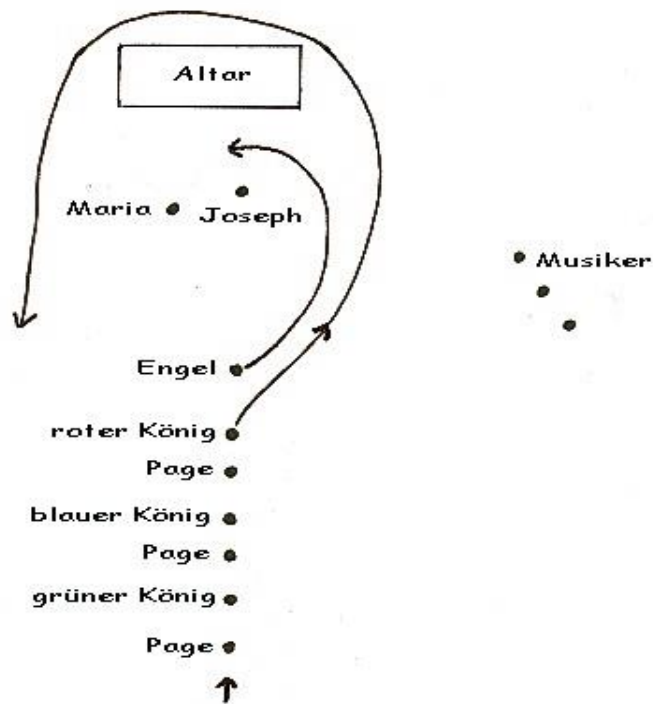
Spielform 1983-85, Lauterbad/Kassel

## Allgemeine Hinweise:

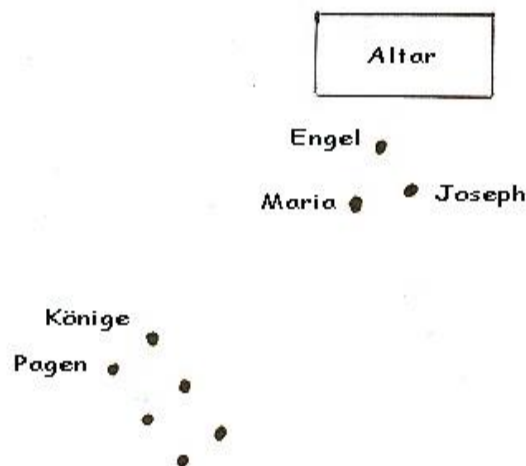
- 6) Die Musik sollte den Gesang nicht übertönen.
- 7) Keine Gesänge hinzu erfinden.
- 8) Wichtig: Da es ein rituelles Spiel ist, kein Theater, ist sehr auf den Schritt, den Gang, die gemessene Gestik zu achten, sparsam einsetzen.
- 9) Dreiteiliges Schreiten.
- 10) In der Gestik gemessen und sparsam, die Innigkeit kommt durch die innere Anteilnahme, durch Herzensqualität und durch Beschäftigung mit der Bedeutung des Spiels zustande.
  - a) was bedeuten die Gaben?
  - b) wo kommen die Könige her?
  - c) was lebt heute in den Ländern, in denen das Spiel stattfindet?
  - d) die Bedeutung des Spieles heute.
  - e) was ist ein König?
  - f) usw....
- 11) Das Spiel dauert nur etwa 20 Minuten, dennoch kann es mit tiefem Inhalt gefüllt werden. Die Kinder werden dann absolut still.
- 12) Keine Angaben als absolut nehmen... Das Heil- und Erziehungsinstitut Lauterbad in Kassel spielt diese Szene seit 11 Jahren und es wurde experimentiert. Diese knappe Form - ohne dass Maria und Joseph singen- erschien angemessen.
- 13) Wenn möglich in einer Kirche aufführen. Kinder und Alte sind besonders glücklich.  
( Christian Braemer)

## Ablauf:

- Die Könige ziehen mit ihren Pagen ein, wenn alle Zuschauer sitzen und leise sind, und sobald Maria und Joseph von z.B. hinter dem Altar nach vorne gekommen sind und ihren Platz eingenommen haben. Maria sitzt, das Kind im Arm, Joseph steht schräg dahinter, ohne Stab, mit beschützender Gestik, Maria und dem Publikum zugewandt. Mit gemessenen Schritten aber nicht zu langsam schreiten die drei Könige mit ihren Pagen. Die Pagen tragen die jeweiligen Geschenke. Während des Einganges wird bis zur Aufstellung das 1. Lied dreistimmig gesungen: „Oben am Himmel...“. Dieses Lied wird sooft wiederholt, bis alle stehen.



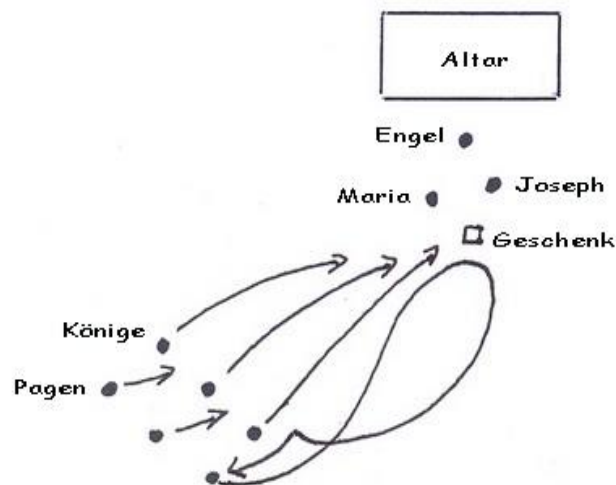
- Die Könige umkreisen den Altar und bleiben schräg vor Maria und Joseph stehen; es sollte eine gewisse Distanz bleiben. Beim Umgang schon bleibt der Engel mit dem Stern hinter Maria und Joseph stehen. Der Engel singt mit. Maria und Joseph bleiben still und bezeugen nur den Königen während der Anbetung durch ein königliches Kopfnicken ihren Dank. In dieser Stellung wird das zweite Lied gesungen: „Seht der Stern...“



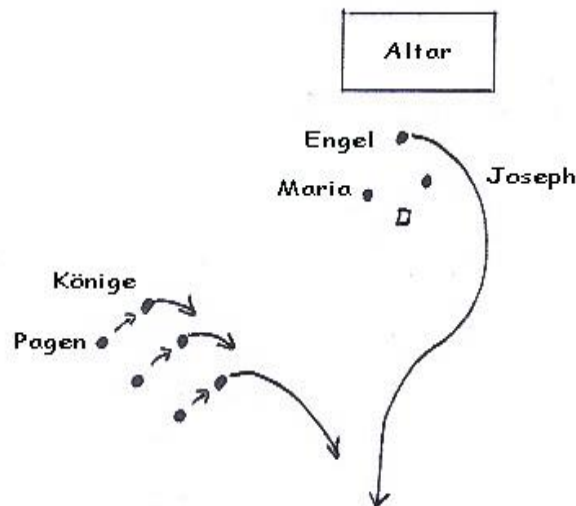
- Der erste Page bringt seine Gabe vor, verneigt sich, kniet nieder, legt die Gabe ab, richtet sich auf, verneigt sich wieder, diesmal mit über der Brust gekreuzten Armen, kehrt zum König zurück, verneigt sich, nimmt dessen Stab in seine rechte Hand, und stellt sich hinter dem König auf. Während der Page geht, wird nur die erste Melodie von den Musikanten gespielt. Wenn der Page hinter dem König steht, geht dieser mit



über der Brust gekreuzten Armen los, legt die Hände zum Gruß (orientalisch/ indisch) zusammen, verneigt sich, kniet nieder und singt nach der Melodie: „Seht der Stern bleibt stille stehn...“ sein Lied: „ Sei gegrüßt...“. Wenn er zuende gesungen hat, bleibt er in der knienden Stellung, alle anderen singen: „ O Du Stern der Weisen...“. Der kniende König summt nur mit. Der Engel singt mit. Maria und Joseph singen gar nicht mit. Danach richtet sich der König auf, verneigt sich gemessen mit aneinander gelegten Händen ( einen winzigen Augenblick in der Verneigung verharren). Dann kreuzt er die Arme wieder über der Brust und kehrt nun an seinen Platz zurück, dort übernimmt er stumm - der Page verneigt sich leicht - seinen Stab. Nun geht der zweite Page los, überbringt sein Geschenk, der zweite König singt, dann kommen dritter Page und dritter König. Wenn alle wieder stehen, stimmen die Musikanten an: "In exelsis Gloria...", und alle, außer Maria und Joseph, singen.

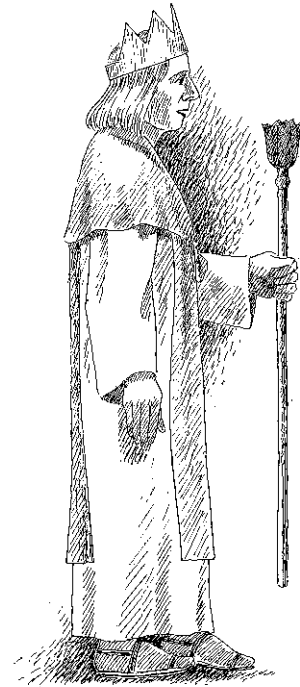


- Mit der Melodie des ersten Liedes : "Oben am Himmel..." geht der Engel zu den Königen, nimmt sie schreitend mit, alle gehen singend ab und singen bis sie draußen weit entfernt sind. Wenn die Musik zuende ist, hebt Joseph die Geschenke auf, Maria erhebt sich, Joseph legt seine Hand schützend um Maria, ohne sie zu berühren. Sie schreiten um den Altar und verschwinden.

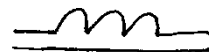
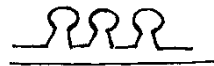
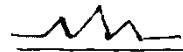


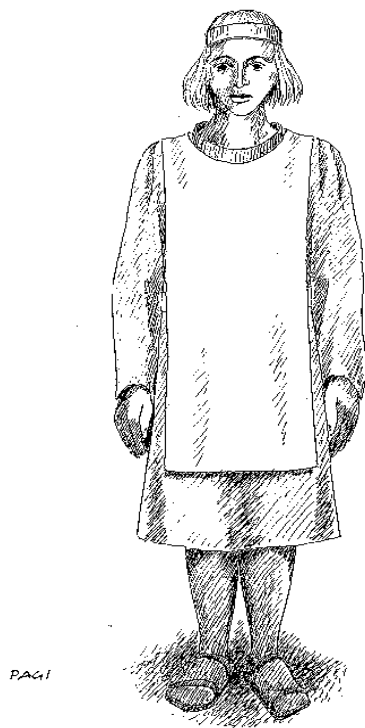
**Kleidung:**

Die Könige tragen Kronen, haben lange weiße Gewänder an und darüber eine Stola und einen „Priesterkragen“. Sie gehen in braunen Sandalen. Sie tragen lange Stäbe.  
Der Engel hat einen Stirnreif, ein weißes Gewand und goldene Bänder, überkreuzt, als Stola.  
Die Pagen tragen Pluderhosen, ein weißes Hemd, oder ein kurzes Gewand mit Gürtel und Stola, und einen Stirnreif.



**Kronen :**





### **Noch einmal: das weder alte noch irische aber dennoch urbildlich schöne Dreikönigssingspiel**

Da die Tochter des Urhebers dieses Singspieles zur Gemeinde in Kleinmachnow gehört, möchte ich noch etwas zur historisch-kritischen Erforschung dieses Phänomens beisteuern. Die Melodien und die Grundlage für die Texte stammen aus der Kombination von zwei im englischsprachigen Raum beliebten „Christmas Carols“. Das eine, „Kings of Orient“ ist eine Dichtung und Komposition des Nordamerikaners John Henry Hopkins aus dem Jahre 1857, die Melodie des anderen, „O'er the Hill and o'er the Vale“ stammt von einem italienischen Frühlingslied aus dem 15. Jahrhundert (In vernali tempore) aus einer finnisch/schwedischen Sammlung mittelalterlicher Lieder (piae cantiones), 1582 im damals schwedischen Greifswald publiziert. 1853 brachte der britische Botschafter in Schweden dem anglikanischen Priester John Mason Neale eine Originalausgabe mit, Neale übersetzte die Lieder oder schrieb - wie bei diesem Lied mit Bezug auf die Wanderung der drei Könige - neue weihnachtliche Texte dazu. Einige davon wurden zu beliebten Carols, z. B. auch „Good King Wenceslas“, ebenfalls nach einer Frühlingsmelodie, aber das nur nebenbei. Die Zusammenstellung der beiden Lieder zu einem kleinen Dreikönigsspiel lernte der junge Heilpädagoge und spätere Waldorflehrer Heiner Prieß 1968 in Garvald Home School in Schottland kennen. Er arbeitete später in Kiel und ließ sich dort die Lieder schicken, komponierte sie von vier auf drei Stimmen um und schrieb neue deutsche Texte dazu, es handelt sich, wenn überhaupt, um sehr freie Übersetzungen. Für die Antworten von Maria und Joseph, die in der ursprünglichen Fassung alles stumm entgegengenommen hatten, schrieb er die Texte zur Melodie eines fränkischen Weihnachtliedes: „Die Heil'gen drei König mit ihrigem Stern“. Bei den mir bekannten Aufführungen in der Christengemeinschaft wird diese Melodie heute noch verwendet, in Kiel hingegen hat dann später ein Musiklehrer noch eine andere Melodie dafür komponiert.

Über das norddeutsche Proseminar in Heilpädagogik, das sich jahrelang regelmäßig in der Neujahrswache traf und mit dem er dieses Spiel immer einstudierte, verbreitete es sich nach Auskunft von Herrn Prieß dann in viele heilpädagogische Einrichtungen in der BRD und auch in die DDR nach Hauteroda.

Wer es nun wiederum in die Christengemeinschaft gebracht hat, weiß ich nicht, es wurde gelegentlich der Name von Ita Bay in diesem Zusammenhang erwähnt.

Mir ist wichtig, dass wir nicht weiter den Mythos verbreiten, dieses schöne Singspiel sei „altirischen“ Ursprungs. Es ist tatsächlich weder besonders alt, noch hat es auch nur irgendetwas mit Irland zu tun. An seiner Einfachheit und Schönheit sollten wir uns weiterhin erfreuen. Es genügt völlig, es einfach als „Dreikönigssingspiel“ anzukündigen, die Leute strömen dann trotzdem herbei.

*Michael Bruhn*







